

■ COLUMNA

Charplina linguistica durant l'advent

DA LUANA BEARTH
E LAURA SCHÜTZ*

Il temp da Nadal s'avischina. Quai munta sco mintg'onn: far biscuits. Ord mintga fanestra-cuschina sortan savurs irresistiblas. Senza quellas na fiss l'advent betg quai ch'el è. Questa pastizaria ha ina gronda tradiziun en Svizra, en la Rumantschia datti dentant in problem.

Ils ins din «tustgets», auters fan «tuortas lungas», en il Grischun central enconusch'ins mo las «momas», puspè auters discurren da «dultschs» u da «mams». Alura datti anc da quels extraordinaris che prefereschon il pled «tampastina». Ils pseudorumantschs dovràn la noziun fitg creativa «kecs». Sch'ìls plects «paun da Spagna» e «cocca» èn megliers, quai na sa dentant nagin. Duvrar il pled «grassin» per ina tavla da vendita/reclama n'è probablmain betg recumandabel, sch'ins vul far grond gudogn.

Era sche tut ils Rumantschs chapeschan in l'auter, ha mintgin il sentiment da stuair duvrar e defender l'agen pled, perquai che quel è il meglier ed il pli bel. Ils Tudestgs svizzers da l'autra vart èn pli unis, els mangian tuts «Guetzlis». Il pled «Guetzlis» è il pli frequent, ma era varietads da quest pled vegnan chapidas bain.



Stuessan nus pia prender in exempel dad els ed ans decider per ina varianta? Quai fiss segir ina buna schliaziun per evitar malchapientschas, dentant stuess ins alura surmuntar in nov impediment: Tge pled è il pli bel, il pli adattà? Ils Surmirans na fissan segir betg da persvader dal pled «crefli», ils Ladins avessan disgust da «momas» ed auters na pudessan gnanc s'imaginar da far «dultschs». Discussiuns vehementas, dentant anc umanas, finissan en ina guerra tranter las valladas rumantschas, quai anc senza resguardar il fatg che gnanc tut ils Sursilvans na vegnan perina. Il meglier fissi da stizzar tut ils plects da la memoria e laschar inventar ina persuna neutrala ina nova noziun. In'autra schliaziun fiss da scumandar tut ils plects u schizunt l'entira tradiziun da far biscuits. La fin finala mangian ins gia avunda dultscharias durant il temp da Nadal. Era sche quai tuna nunimagnabel, fissi in bun sacrifici per mantegnair ina convivenza armonica e la pasch en la Rumantschia.

Da l'autra vart n'èn questas schliaziuns betg propri realisablas, sch'ins las contempla pli exact. Ils Rumantschs defendessan segir lur gronda tradiziun. Sch'els savessan tge catastrofa che spetga els, alura fissan ils Rumantschs forsa pronts da sa cunvegner per ina terminologia unifitgada. Plects na sa laschan dentant betg simplmain eliminar. Franc dess ina u l'autra tatta vinavant en il zuppà sia expressiun preferida a ses biadis. Clubs secrets sa furmassan per far dascusamain pastizarias.

Ma la fin finala è questa diversità da plects exact il bel da la lingua rumantscha, u betg? Nus pudain esser loschs da mintga pled che nus enconuschain per descriver il process da crear ina pastizaria nunditg deliziosa. Ils Tudestgs svizzers pon esser unids, ma da l'autra vart è quai era lungurus. Ins pudess pia supponer ch'ìl vocabulari da noss bellezza rumantsch è uschè ritg e detaglià sco quel da nagin auter linguatg sin quest mund. En mintga cas èsi evident che nus avain – malgrà avunda potenzial per discussiuns delicatas che pudessan schizunt manar a conflicts pli gronds – mantegnì la pasch (da l'advent) pli ditg che quai ch'ins po s'imaginar.

***Las duas gimnastias Luana Bearth da Cuira e Laura Schütz da Falera han scrit quest «crefli» da cuminanza. Laschai gustar!**